

Creando redes, estableciendo sinergias: la contribución de la investigación a la educación

I Seminario internacional REUNI+D
Barcelona, 11 de octubre, 2013

Título

Presentación: A. Fernández-Corbacho, M.C. Fonseca-Mora

Título el proyecto, entidad financiadora y código de referencia

Percepción musical y destrezas lectoras en el aprendizaje de una lengua extranjera.
Ministerio de Ciencias e Innovación. Plan Nacional I+D+i. FFI2010-15738 (subprograma FILO) 2011-2014

Grupo de investigación:

ELEDA, “La dimensión afectiva en el aprendizaje del inglés.” (HUM 657) GRUPO PAIDI.
Universidad de Huelva

Nombre de las personas participantes en el proyecto:

M^a Carmen Fonseca Mora (IP). Universidad de Huelva
Jane Arnold Morgan. Universidad de Sevilla.
Victoria Gordillo Álvarez-Valdés. Universidad Complutense de Madrid.
Mireille Besson. Institut des Neurosciences Cognitives de la Méditerranée (INCM) (Marsella).
Fernando Rubio Alcalá. Universidad de Huelva.
Javier Ávila López. Universidad de Córdoba.
Analí Fernández Corbacho. Universidad de Huelva.
Carmen Toscano. Universidad de Huelva.
María Gómez Dominguez. Universidad de Huelva.

Descripción general

Numerosos estudios muestran la existencia de un vínculo entre las destrezas lectora y auditiva. La bibliografía especializada sobre el proceso de adquisición de destrezas lingüísticas en lengua materna sugiere que la conciencia fonológica correlaciona con la adquisición de la capacidad lectora (Besson et al. 2008, Anvari et al. 2002), lo que es corroborado también con estudios sobre música y adquisición de una segunda lengua que establecen una conexión entre ambos a nivel prosódico (Fonseca 2002, Cornaz et al. 2009). Leer un texto significa sonorizar un mensaje escrito. Tanto en la lectura en voz alta como en la lectura silenciosa las grafías que descifra el ojo necesitan apoyarse en los elementos sonoros: los fonemas o sonidos, el acento, el ritmo y la entonación. Trabajar en la enseñanza de lenguas extranjeras con estos elementos constituye un paso inicial de gran relevancia para después ir desarrollando la comprensión lectora. Este estudio plantea investigar la influencia de un programa de lectoescritura sonoro-musical en el desarrollo de destrezas lectoras en inglés como lengua extranjera de niños españoles de 7-8 años de edad.

Aportaciones y resultados

Los resultados principales esperados al final del proyecto son:

Creando redes, estableciendo sinergias: la contribución de la investigación a la educación

I Seminario internacional REUNI+D
Barcelona, 11 de octubre, 2013

1. Informe sobre cómo facilita la formación en elementos sonoro-musicales el proceso de lectura en una lengua extranjera.
2. Creación de un programa de innovación pedagógica musical para la optimización de la destreza lectora mediante la estimulación de la conciencia fonológica.

Los resultados obtenidos se están divulgando en revistas científicas y difundiendo en diversos seminarios, jornadas y foros a nivel nacional e internacional. A tenor de los resultados obtenidos se trabaja en el diseño de programas curriculares y materiales didácticos. Se propondrá también un modelo para la formación sistemática para los docentes en el uso de elementos sonoro-musicales que optimicen el proceso de lectura en una lengua extranjera.

Resultados concretos:

1. Se han realizado revisiones de la literatura a fin de poder situar el estado de la cuestión. Como resultado, un estudio contrastivo del estado de la lectura en los distintos países en lengua materna y lengua extranjera (informes *National Assessment of Educational Progress*, NAEP; PIRLS; Estudio Europeo de Competencia Lingüística (EECL); PISA; ESCALA) nos ha permitido establecer una evaluación de la destreza lectora en contextos multilingües.
2. Al mismo tiempo hemos podido verificar las herramientas multidisciplinares usadas a nivel internacional para el estudio sobre la relación entre la percepción musical y las destrezas lectoras.
3. Un estudio sobre los conocimientos pedagógicos del profesorado de primaria y secundaria sobre la enseñanza de la lectura en L1 y L2, nos ha permitido detectar la necesidad formativa del profesorado para el desarrollo de destrezas lectoras.
4. Debido a que los resultados de estudios anteriores sobre el tema resaltan el efecto de la música en la lectura, en concreto su repercusión en los cinco componentes de esta destreza, es necesario tener herramientas que permitan la medición de dicho impacto. Para este fin se ha realizado una exhaustiva búsqueda, análisis y adaptación de herramientas para esta investigación. Gran parte de los esfuerzos se ha centrado en la revisión de las pruebas de habilidades lectoras tempranas que pudieran aplicarse tanto en lengua materna como en lengua extranjera, para identificar las áreas problemáticas y si existe una transferencia entre L1 y L2. Aunque no se pretende afirmar que se haya podido identificar todos los tests existentes, la revisión ha conseguido pre-seleccionar algunas de las más extendidas. Tras hacer un análisis más profundo de tres pruebas, DIBELS, DRA y EGRA, ha sido necesario realizar un estudio piloto en el que se ha usado la herramienta finalmente seleccionada, EGRA (*Early Grade Reading Assessment*), en inglés y español. Se ha conseguido una prueba adaptada a nuestro contexto. Dicha prueba necesita aún más adaptaciones para poder ser fácilmente usada en aula por docentes de primaria como herramienta de diagnóstico y poder basar su intervención pedagógica en los datos obtenidos a través de ella. Esto se debe en parte a que los datos estandarizados existentes sobre los resultados de evaluación no pertenecen al contexto español y requieren un estudio que afecte a una mayor población de niños de 7/8 años de edad.

Creando redes, estableciendo sinergias: la contribución de la investigación a la educación

I Seminario internacional REUNI+D
Barcelona, 11 de octubre, 2013

5. Se ha llevado a cabo un estudio experimental con un grupo control y dos grupos experimentales. Además se ha administrado un test neuropsicológico (WISC-III) en el que se han seleccionado los ítems que ya en estudios anteriores (Besson, 2008, 2009, 2011, 2012) miden elementos relacionados con la lectura y la música. Se ha administrado también una prueba socio-cultural. Se ha seleccionado y adaptado a la edad de los participantes la prueba musical tras estudiar las baterías de tests de Seashore, Gordon y Bentley. También se ha creado un cuestionario de motivación para niños que se pueda administrar de forma grupal para evitar el cansancio en los niños debido a las numerosas pruebas individuales y evitar más cortes en la enseñanza. Para llevar a cabo la administración de las pruebas más importantes, la de lectura y la prueba neuropsicológica, se han formado a dos grupos de estudiantes. Uno de ellos, estudiantes del Máster de Formación de Profesorado en la especialidad de Lengua Extranjera, para la administración de EGRA en español e inglés; y el otro, estudiantes de último año de Psicología, para la administración de la prueba WISC-IV. Por otra parte, se ha diseñado una intervención para tres grupos de niños de centros de nivel socio-cultural y económico semejante: un grupo recibió durante tres meses un tratamiento sonoro-musical con videos para el aprendizaje de la lectura en lengua extranjera; el segundo grupo recibió la misma enseñanza pero sin los elementos musicales, solo con los visuales. El tercer grupo recibió su docencia habitual sin ninguna innovación. La evaluación de los efectos en el desarrollo de la destreza lectora, a fin de validar el programa sonoro-musical creado, se está estudiando actualmente.
6. Investigaciones derivadas del proyecto:
 - 6.1. Tesis doctorales derivadas del proyecto e inscritas en el Programa de doctorado con mención de excelencia, Enseñanza de Lenguas y Canon Literario Occidental, Universidad de Huelva, fecha prevista de finalización 2014:
 - a. Fernández Corbacho, Analí. “Desarrollo de habilidades tempranas de la destreza lectora en inglés como lengua extranjera”.
 - b. Gómez Domínguez, María. “Estudio de la relación entre la estimulación sonoro-musical y las destrezas lectoras iniciales en el aprendizaje de una lengua extranjera”.
 - 6.2. Trabajos Fin de Máster defendidos: Máster Literaturas Europeas y Enseñanza de Lenguas (mención de calidad), Universidad de Huelva.
 - a. Martín Pulido, Sebastián Alejandro. “El formato de interacción músico-visual para la enseñanza del inglés en educación infantil “, enero 2012.
 - b. Jiménez Alcántara, Alicia. “Análisis de programas educativos sonoro-musicales para el aprendizaje de lenguas extranjeras”, enero 2012.
 - c. Gómez Domínguez, María. “Análisis de métodos de investigación seguidos en estudios sobre la relación entre la percepción musical y el proceso lector”, junio 2011.
7. Otras líneas de investigación y colaboración que se han derivado del proyecto son las siguientes:
 - 7.1. **Centro de** Investigación Internacional en Inteligencia Territorial (C3IT), de la Universidad de Huelva: grupo internacional multidisciplinar en el que se estudian las

Creando redes, estableciendo sinergias: la contribución de la investigación a la educación

I Seminario internacional REUNI+D
Barcelona, 11 de octubre, 2013

estructuras y dinámicas territoriales económicas, sociales, ambientales, culturales, y el modo en que interaccionan configurando diferentes modelos de desarrollo. Se está analizando la inteligencia colectiva a partir de la alfabetización multimodal.

7.2. Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de Chester, Reino Unido.

- a. Estudio de las destrezas de decodificación en la lectura de estudiante de ELE.
- b. Hábitos de uso de medios de comunicación digitales del alumnado de ELE.

7.3. Departamento de Lenguas, Información y Comunicaciones de la Universidad Manchester Metropolitan, Reino Unido.

Estudio sobre el efecto del análisis filmico en el proceso de lectoescritura en una lengua extranjera.

7.4. Futuro estudio del desarrollo de las destrezas lectoras en centros bilingües al que hemos sido invitados por el British Council y el CNIIE, Centro Nacional de Innovación e Investigación Educativa del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Contribuciones/recomendaciones para la educación

1. La puesta en práctica del programa de estimulación sonoro-musical para la enseñanza de la lectura en inglés como lengua extranjera ha permitido un primer acercamiento a un programa de intervención para la mejora de la lectura en inglés en nuestro alumnado. Actualmente estamos en contacto con algunas instituciones para un posible acuerdo de transferencia de los resultados del proyecto.
2. La herramienta de medición del rendimiento lector en L1 y LE adaptada al uso en el aula.
3. La formación adecuada del futuro profesorado de primaria es uno de los pasos más importantes para asegurar una correcta enseñanza de la lectura en inglés en las aulas escolares. Aunque de forma humilde, ya se están dando los primeros pasos, pues el profesorado perteneciente al proyecto está difundiendo los conocimientos adquiridos en sus propias clases de metodología de la enseñanza del inglés. De esta forma, se pretende que las próximas promociones sean conscientes de la importancia de la enseñanza de la lectura en inglés – tradicionalmente centrada en el análisis gramatical y el aprendizaje de vocabulario- y que conozcan la teoría y las técnicas más efectivas para su aprendizaje.

Divulgación de los resultados

Se han utilizado varios canales para dar a conocer los resultados de la investigación llevada a cabo hasta el momento, si bien el proyecto no termina hasta 2014. Por una parte, se han publicado artículos científicos que ponen de manifiesto algunos de los resultados iniciales, se ha participado ya en algunos congresos tanto de investigación como de formación docente y convenido un libro sobre esta temática con la editorial Edinumen. Actualmente estamos en conversación para futuros proyectos relacionados con esta temática con universidades inglesas y centros escolares de cinco países europeos a través de un Comenius ya concedido.

Creando redes, estableciendo sinergias: la contribución de la investigación a la educación

I Seminario internacional REUNI+D
Barcelona, 11 de octubre, 2013

Con respecto a los principales resultados, se ha analizado la relación entre aptitud musical y aptitud lingüística, revisando el efecto de las melodías y el ritmo en los procesos de adquisición de L1 y L2 (Fonseca-Mora, Toscano-Fuentes, y Wermke, 2011). En concreto, en el aprendizaje de inglés como lengua extranjera una instrucción que incorpore elementos musicales tiene efectos más notables en el desarrollo de la lectura (Toscano-Fuentes y Fonseca Mora, 2012). Aunque también se han observados efectos en las demás destrezas. A fin de desglosar la relación entre la música y los componentes de la lectura, se ha realizado una revisión teórica de los cinco componentes y se ha visto que la melodía hace aportaciones importantes a todos ellos (Fonseca-Mora, 2013). La revisión de las publicaciones multidisciplinares sobre el efecto de la música en el desarrollo del proceso lector ha permitido desentrañar los principales efectos positivos encontrados, aunque también la enorme dificultad debido a la gran cantidad de instrumentos individualizados de recogida de datos que son necesarios. Por ello, es necesario poder medir dichos efectos en el rendimiento lector de los aprendices. Hasta el momento se ha comprobado que la música ejerce una influencia en las destrezas pre-lectoras y en las destrezas de decodificación de la lectura de niños en preescolar y los primeros niveles de primaria (Fonseca-Mora y Arnold, en revisión).

Otras publicaciones están orientadas a la revisión de herramientas que permiten medir las destrezas que estamos estudiando. Por una parte, se ha detectado un vacío en la existencia de una herramienta para medir de forma paralela la destreza lectora tanto en L1 como en LE. Las que existen han sido diseñadas para poblaciones en las que la lengua meta es una L2 por lo que su uso tiene que ser adaptado al contexto de lenguas extranjeras; además estas herramientas requieren una administración y un seguimiento trimestral lo cual supone un gran esfuerzo para los docentes; más adaptaciones a fin de convertirlas en herramientas prácticas y útiles para los enseñantes son necesarias (Fonseca-Mora, Fernández-Corbacho y Domínguez-Gómez, en revisión). Un meta-análisis de los instrumentos de investigación para la música y la destreza lectora en LE ha puesto de manifiesto algunos problemas existentes en el ámbito: las poblaciones objeto de estudio son relativamente pequeñas; los estudios que se están llevando a cabo tienen una gran variedad de formatos: correlacionales, quasi-experimentales y experimentales. Todo esto hace que los resultados de unos y otros sean incompletos, aparezcan disgregados y resulten difíciles de extrapolar otras poblaciones (Fonseca-Mora y Domínguez-Gómez, en revisión). Este último estudio finaliza con la recomendación de los instrumentos de investigación imprescindibles para abordar el impacto de la música en el desarrollo de la destreza lectora como lo son:

1. Test de lectura en lengua materna y lengua inglesa administrado de forma individualizada antes de y después del tratamiento.
2. Test neuropsicológico WISC-IV, administrado de forma individual antes y después del tratamiento.
3. Test socio-cultural para establecer hábitos lectores del alumnado y lenguas que se hablan en el seno familiar.
4. Prueba de aptitud musical para poder correlacionar resultados finales y observar si el efecto de mejora en el aprendizaje de la lectura se debe a la aptitud musical del niño.
5. Prueba de motivación del alumnado ante la asignatura de inglés como lengua extranjera.

También se han realizado una serie de ponencias invitadas tanto dentro como fuera de España para dar a conocer la importancia de nuestro objeto de estudio. Hemos tenido la posibilidad de presentar datos de nuestro estudio en las Universidades de Chester y Manchester Metropolitan en

Creando redes, estableciendo sinergias: la contribución de la investigación a la educación

I Seminario internacional REUNI+D
Barcelona, 11 de octubre, 2013

Reino Unido; en el III Foro Nebrija en Enseñanza Bilingüe en Madrid, Madrid; en el III Encuentro ProfEle, del Instituto Cervantes de Milán; en la Universidad de Lyon2- Lumière; y en la Universidad de Uppsala, Suecia, en colaboración con la Asociación de Profesores de Español de Estocolmo y la Asesoría de Educación, Embajada de España.

Observaciones

Varios son los problemas que han ido surgiendo a lo largo de la ejecución del proyecto. El principal ha sido la dificultad para encontrar herramientas de recogida de datos adecuadas para la población que se pretendía estudiar. El trabajo dedicado al análisis y desarrollo de las herramientas de investigación ha consumido mucho tiempo pero a la vez ha sido fructífero. La revisión de las pruebas de habilidades lectoras tempranas que se pudieran aplicar a la vez en lengua materna como en lengua extranjera ha sido una tarea ardua por la escasez de este tipo de pruebas adaptadas al contexto español. Igualmente las pruebas musicales y de motivación en el mercado tampoco son adecuadas para la edad de los estudiantes de este estudio, por lo que se ha tenido que desarrollar una herramienta específica.

Para la correcta administración de las pruebas se ha tenido que formar a dos grupos de estudiantes, debido al número de informantes y pruebas que debían administrarse. El caso más complejo ha sido la administración de la prueba neuropsicológica WISC IV, que ha supuesto tener que formar a alumnado del último año de la titulación de Psicología de la UHU para que la pudieran pasar a los 70 alumnos de primaria de forma individualizada. Para ello, se contó con la colaboración de una experta neuropsicóloga de la Universidad de Málaga que trabaja con niños con discapacidades, la cual impartió un curso intensivo.

Una vez finalizado el tratamiento estadístico de los datos (momento en el que nos encontramos ahora), se nos presenta el reto del diseño tecnológico del software para la puesta en práctica en los centros escolares, la adaptación de los instrumentos de medición del rendimiento lector en L1 y LE para un fácil uso del docente, así como el diseño de los materiales curriculares complementarios.

Referencias

Artículos

- Fonseca-Mora, M.C.; Toscano-Fuentes, C. and Wermke, K. (2011). Melodies that help: The Relation between Language Aptitude and Musical Intelligence. *Anglistik International Journal of English Studies*. 22(1):101-118
- Fonseca-Mora, M.C. (2013). Melodías en el proceso de desarrollo de la capacidad lectora. *Tonos Digital 25.Revista Electrónica de Estudios Filológicos*. Vol. II. julio de 2013 ISSN 1577-6921.
- Fonseca-Mora, M.C., Fernández-Corbacho, Analí y Domínguez-Gomez, M. Foreign language reading assessment in early grades. Enviado a revista (en revisión).

Creando redes, estableciendo sinergias: la contribución de la investigación a la educación

I Seminario internacional REUNI+D
Barcelona, 11 de octubre, 2013

Fonseca-Mora, M.C., y Domínguez-Gómez, M. Instrumentos de investigación multidisciplinares para el estudio de música y aprendizaje de destrezas lectoras en lengua extranjera. Enviado a revista (en revisión).

Fonseca-Mora, M.C., y Arnold, J. The influence of music on young learners' reading ability. Enviado a revista (en revisión).

Toscano-Fuentes, C. y Fonseca-Mora, M.C., (2012). La música como herramienta facilitadora del aprendizaje del inglés como lengua extranjera. *Teoría de la Educación*, 24(2): 197-213.

Seminarios:

- Fonseca-Mora, MC. *Musical modes of meaning and film studies*. University of Manchester Metropolitan, United Kingdom, 25 de septiembre 2013.
- Fonseca-Mora, MC. *Melodies and communication*. University of Chester, United Kingdom, 22 de agosto 2013.

Ponencias invitadas:

- Fonseca-Mora, MC. "*Melodies in first and second language acquisition*". III Foro Nebrija en Enseñanza Bilingüe, Madrid, Universidad de Nebrija, 27 de junio 2013.
- Fonseca-Mora, MC. "*Musicalidad y aprendizaje de lenguas*". [I Jornada de Formación para profesores de español en Lyon](#), Universidad de Lyon2- Lumière, 6 de abril 2013.
- Fonseca-Mora, MC. "*Melodía y desarrollo de la comprensión lectora*" XIV, Encuentro práctico de profesores de ELE, Instituto Cervantes, Madrid, 15-16 marzo 2013.
- Fonseca-Mora, MC. "*Melodías en el aprendizaje de lenguas*" III Encuentro ProfEle, Instituto Cervantes Milán, 9 de febrero 2013.
- Fonseca-Mora, MC. "*Música y poesía: el efecto de sonorizar un poema en lengua extranjera*", Jornadas Didácticas Para Profesores De Español "La Poesía Es Un Arma Cargada de Futuro", Dpto. de Formación Continua para profesores Universidad de Uppsala, Suecia, en colaboración con la Asociación de Profesores de Español de Estocolmo y la Asesoría de Educación, Embajada de España, 23 y 24 marzo 2012.
- Fonseca-Mora, MC. "Neurodidáctica: emoción y motivación para el desarrollo de la fluidez verbal", Curso de Formación de Profesores E/LE, Instituto Cervantes Bremen, 4 de mayo 2012.

Comunicaciones:

Autoras: Fonseca-Mora, M.C., Fernández-Corbacho, Analí y Domínguez-Gómez, M.

Título: Necesidades formativas del profesorado para el desarrollo de de la destreza lectora del alumnado de primaria y secundaria

Fecha Publicación: 2012

Páginas: 212-224

Actas de congreso: Identidades Culturales y Educación en la Sociedad Mundial

ISBN: 978-84-15633-29-7

**Creando redes, estableciendo sinergias: la contribución
de la investigación a la educación**

I Seminario internacional REUNI+D

Barcelona, 11 de octubre, 2013

Autoras: Arnold, J., Fonseca-Mora, M.C., Fernández-Corbacho, A. y Domínguez-Gómez, M.

Título: Música y destrezas lectoras en el aprendizaje de una lengua extranjera

Fecha: 14 de diciembre 2012

1er Encuentro de Investigación sobre Lectura y Escritura de la Universidad de Sevilla.